

buet

01 2022

GEMEING
manternach



Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél.: 71 01 72 – 23
Fax: 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil /
Facturation
Tél.: 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat /
Bureau de la Population
Tél.: 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette

Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél.: 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique

Marc LOMMER
Responsable
service technique
Tél.: 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint
service technique
Tél.: 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél.: 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Service d'incendie

Christian WEIS
Chef de Corps
Tél.: 621 250 952

Service forestier

Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél.: 247-56 50 2
GSM: 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage

GSM: 710172-35

Eise Schäfferot



HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter /
Bourgmestre



KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / Échevine



THEISEN Claude
Schäffen / Échevin

Adress

3, Kierchewee
L-6850 Manternach

Ëffnungszäite vun der Gemeng

Wéinst der aktueller Covid-19
Situatioun kënnen mir Iech just
op Rendez-vous empfangen.

Fannt eis och op:
 [manternach.lu](https://www.facebook.com/manternach.lu)

Impressum

De Gemengebuet

Offiziellt Informatiouns-Blad
vun der Gemeng Manternach

Editeur

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page:

Marc Wilmes Design

Drock:

Imprimerie Reka
L-4835 Ehlerange

Oplag / Tirage: 850

N°1 / 2022

Redaktiounsschluss / Clôture de la rédaction:

16.02.2022





AN EDITORIAL
AND DESIGN
FIRM



01



D'Liewen an der Gemeng

Awunnerzuelen	11
Seniorefeier	12
Scheckiwwereeschung ALAN	14
Op de Spuere vum SIAS	15



02



D'Aktualitéiten

Chantieren	19
Nightcard	20
Ruffbus	20
Gréngen Internet	21
Superdreckskeesch	21
MyEnergy	21
Utilisation d'énergie rationnelle	22
Grouss Botz & Holzstee	23
Kleedersammlung	24
Nuit du sport 2022	25



03



De Réckbléck

D'Veräiner aus der Gemeng
an hir Geschicht

2. Deel: D'Fussballclubb 27



De Klaatsch & Traatsch

Naturaktivitéiten an eiser Regioun	31
Ried fir dat neit Joer	32
Agenda	36
État civil	38
Verstoppte Plaz	39
Foto vum Mount	40



Den Zäitverdreif

De Gemengequiz	43
D'Gemengerezept	44



De Raider

Gemengerotssätzungen	47
Publikatiounen	57



Virwuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

ech hoffen dir hutt dat neit Joer alleguer gutt ugefaangen. Fir de Recht vum Joer wënschen ech Iech ganz vill Erfolleg, Gléck an eng gutt Gesondheet.

Leider gëtt eis Liewen och haut nach ëmmer, trotz de rezente Oplockerungen, vill vum Corona-Virus bestëmmt an aus deem Grond hu mir e.a d'Neijoerschreceptioun missen ofsoen. Dat ass eis natierlech schwéier gefall mee déi nei Situatioun mat der Omikron-Variant hat eis keen anere Choix ginn. D'Gesondheet vun eis alleguer geet fir. Natierlech hoffe mir, Iech nächst Joer erëm kënnen op eiser traditioneller Receptioun begréissen

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

J'espère que vous avez toutes et tous bien commencé la nouvelle année. Pour 2022, je vous souhaite beaucoup de succès, du bonheur et une bonne santé.

Malheureusement, notre vie est, malgré l'assouplissement récent des mesures, toujours rythmée par le coronavirus, nous avons donc dû annuler notre réception du nouvel an. Une décision qui a été difficile à prendre, mais l'évolution de la situation avec le variant Omicron ne nous a pas laissé le choix. La santé de tous passe avant tout. Bien sûr, nous espérons que nous pourrions vous accueillir l'année prochaine à notre réception traditionnelle.



Fir dass d'Veräiner net ze vill ënnert der Kris leiden, versicht d'Gemeng hinnen sou weit et geet materiell a finanziell ze hëllefen. Et ass eis wichteg, och no der Kris weiderhin een aktivt Veräinsliewen an der Gemeng ze hunn.

ze kënnen. **Fir iech trotzdeem e klenge Réck- an Ausbléck zu deem ze ginn, wat sech bei eis an der Gemeng gedoen huet, respektiv wat fir d'Joer 2022 um Programme steet, hunn ech iech e klengen Iwwerbléck gemaach. (S. 32)**

De Virus huet och weiderhin säin Afloss op den Alldag an der Schoul an an de Betreuungsstrukturen zu Berbuerg. All d'Vrieder vum Léierpersonal an d'Betreier mussen sech permanent op nei Situatiounen a Reegelen astellen, wat sécherlech eng enorm Erausfuerderung ass. **Mee si meeschteren dat gréisstendeels mat Bravour an dofir well ech hinnen e grousst Kompliment ausschwätzen an hinne Merci soen.** Natierlech ass déi ganz Situatioun fir d'Kanner an hir Elteren och alles anescht wéi einfach an dofir och fir si weiderhi vill Courage. Ech hoffen dass mir dës schwéier Zäiten sou séier wéi méiglech hannert eis loossen an erëm een „normale“ Schoulalldag fir eis Kanner méiglech ass.

Och fir eis Veräiner waren d'Zäite schwiereg. **No dem neisten Corona-Gesetz ass et erëm méiglech, fir Manifestatiounen a gréisser Evenementer ze plangen.** Mir hunn deemno fir de Recht vum Joer e Manifestatiounskalenner rausbruecht – alleréngs muss een au fur et à mesure kucken, wat ënnert de sanitäre Restriktiounen machbar ass, a wat net. Ech wënsche mir jiddefalls, dass dat soziaalt a kulturellt Liewen, wat eis

Dans ce Buet, je vous ai préparé un petit aperçu : une rétrospective et quelques perspectives de ce qui s'est passé dans notre commune et de ce qui nous attend en 2022. (p. 32)

*Le virus continue à avoir un impact sur la vie scolaire et les structures d'accueil à Berbourg. L'ensemble de l'équipe enseignante ainsi que les éducatrices et éducateurs doivent sans cesse s'adapter à de nouvelles situations et règles, ce qui représente sans aucun doute un grand défi. **Mais, dans l'ensemble, ils y arrivent avec brio. Je souhaite donc les féliciter et leur adresser un grand merci.** Cette situation n'est bien évidemment pas simple pour les enfants et leurs parents non plus, je leur souhaite beaucoup de courage. J'espère que cette période difficile sera bientôt derrière nous et que les enfants pourront aller à l'école dans des conditions „normales“.*

*La Covid a mis également à rude épreuve nos associations et clubs. **Avec la nouvelle „loi corona“, il leur est de nouveau possible de planifier des manifestations et autres grands événements.** C'est dans cette perspective que nous avons publié un agenda des manifestations pour 2022, mais il faut savoir qu'elles seront planifiées au fur et à mesure et en fonction des restrictions sanitaires en vigueur. Dans tous les cas, je souhaite de tout cœur que la vie sociale et culturelle – qui rythme notre commune depuis toujours – reprenne au plus vite au cours de l'année. Le*

Gemeng ëmmer geprägt huet, am Laf vum Joer rëm kann opliewen. Besonnesch de Sport an d’Kultur si fir eis Jugend an d’Entwécklung vun de Kanner enorm wichteg. Ëmmerhin e puer Eventer an eng Rei Kompetitiounen hu stattfanne kënnen, wat gutt fir d’Veräiner an d’Leit war. Doriwwer eraus hu mir mat eiser Sport- a Jugendkommissioun mat Eventer wéi der Nuit des Sports, dem Quizowend oder och eisem Laftreff versicht, d’Duerfliewen an de schwierigen Zäite méi attraktiv ze gestalten. **Fir dass d’Veräiner net ze vill ënnert der Kris leiden, versicht d’Gemeng hinnen sou weit et geet materiell a finanziell ze hëllefen. Et ass eis wichteg, och no der Kris weiderhin een aktivt Veräinsliewen an der Gemeng ze hunn.**

Och fir eis eeler Matbierger sinn d’Zäiten net einfach an dofir sinn ech frou dass eis Seniorekommissioun Enn November zumindest konnt hir traditionnel Adventsfeier ofhalen, wann och ënner ganze strenge Mesuren. Hinnen e grouse Merci fir dës Organisatioun, bei där mir och nach konnten een Don fir de gudden Zweck asammelen. Et war e ganz flotten Nomëtteg an et huet mech gefreet vill Leit endlech mol erëm ze gesinn, déi een op Grond vun der Pandemie scho laang net méi ze gesi kritt huet. Ech sinn optimisteschesch dass mir am Laf vun dësem Joer och mol rëm kënnen eng Feier am Hauptmannsschlass zu Berbuerg hunn, fir och d’Awunner aus dësem Haus ze begéinen a mat hinnen ze schwätzen.

Ech wënschen iech ganz vill Freed beim Liesen an duerchkucke vum Buet an hoffen dass dir alleguer gesond bleift.

Wann dir Froen oder Suggestiounen hutt, kënnt dir mir gären eng Mail op **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu** schreiwen.

*sport et la culture sont deux éléments essentiels de la vie de nos jeunes et indispensables au développement des enfants. Fort heureusement, quelques événements et compétitions ont pu être organisés – ce qui a fait beaucoup de bien aux associations, clubs et habitants. N’oublions pas non plus que notre commission des sports et des jeunes a réussi à organiser des événements clés, tels que la Nuit des Sports, le Quizowend ou le Laftreff, ce qui a permis de redynamiser la vie du village en ces temps difficiles. **Pour que les associations et clubs ne souffrent pas trop pendant cette crise, la commune fait de son mieux pour les aider matériellement et financièrement. En effet, pour nous, il est important qu’une vie associative active soit au rendez-vous après la crise.***

Pour nos concitoyens plus âgés, la période n’est pas évidente non plus. Je suis donc ravi que notre commission des seniors ait pu organiser leur traditionnelle fête de fin d’année fin novembre. Bien entendu, des mesures d’hygiène très strictes ont été appliquées. Un grand merci aux personnes impliquées dans l’organisation de cet événement qui nous a également permis de réaliser un don au profit d’une œuvre caritative. Ce fut une après-midi très agréable, et j’ai été ravi de revoir enfin des personnes que je n’avais pas vues depuis longtemps à cause de la crise. Je suis optimiste que nous pourrons bientôt organiser à nouveau une fête au Hauptmannsschlass à Berbourg, afin de rencontrer les résidents et de prendre le temps de discuter avec eux.

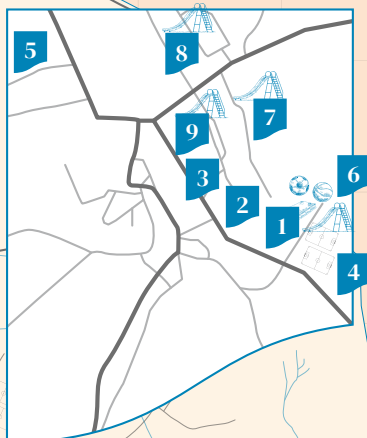
Je vous souhaite à tous une agréable lecture du Buet et de rester en bonne santé.

*Si vous avez des questions ou des suggestions, n’hésitez pas à m’envoyer un e-mail à **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu**.*

Bleift gesond / *Restez en bonne santé!*

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre

Berbuerg



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beaurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

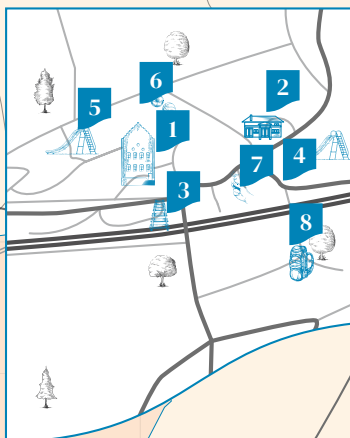
Lellig



Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

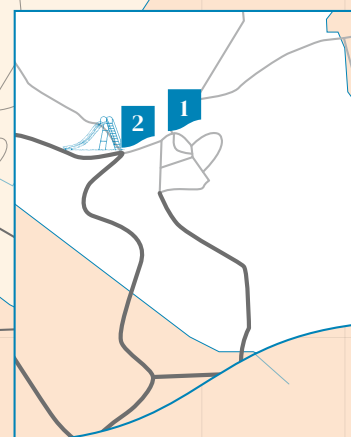
Manternach



Manternach

1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Münschecker



Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

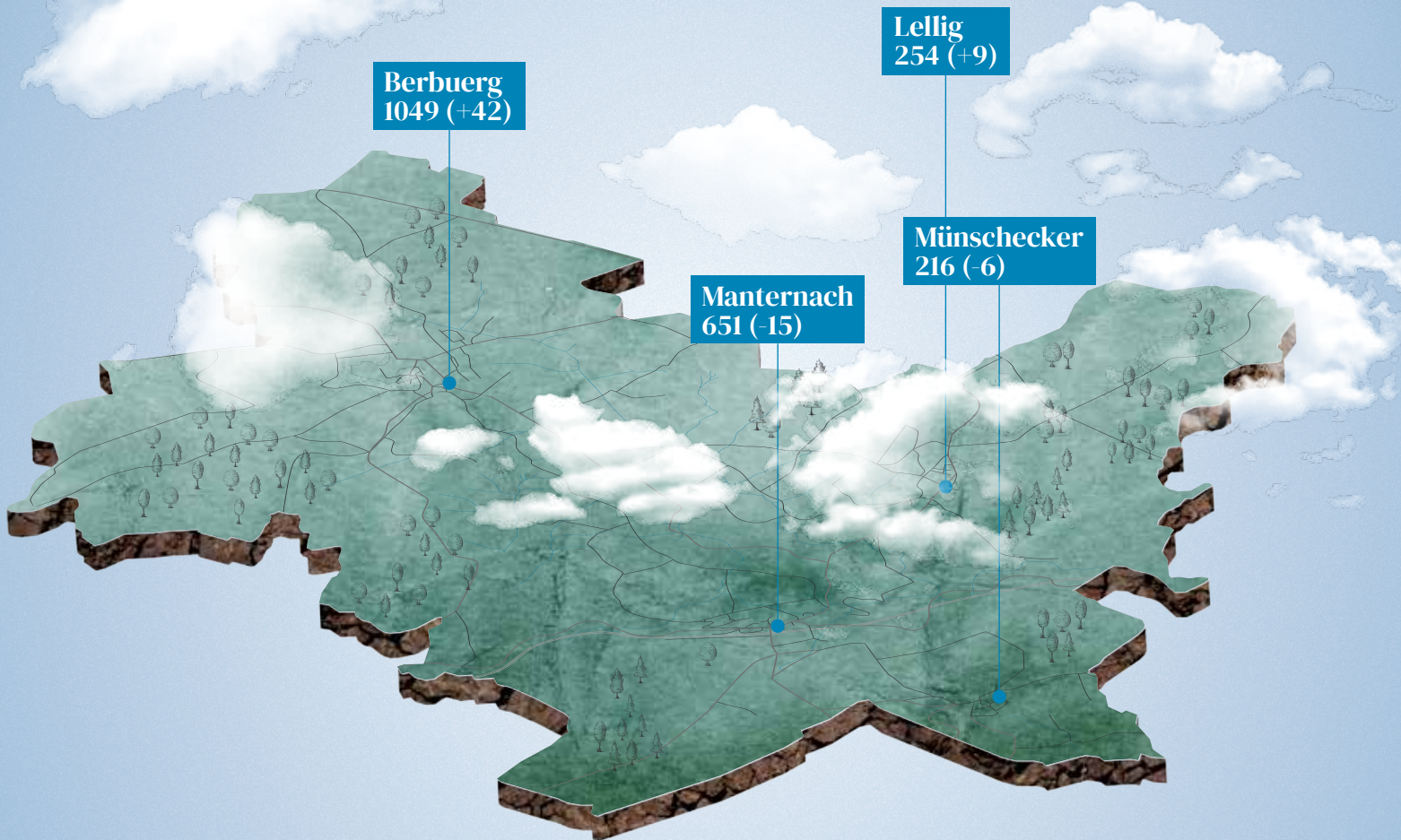
D'Liewen an der Gemeng



Awunnerzuelen

01.01.2022

Hei fannt Dir d'Oplëschtung vun den Awunner pro Duerf :



Op den 1. Januar 2022 zielt d'Gemeng Manternach **2.170 Awunner** vu **46 verschiddenen Nationalitéiten**. Dat sinn 30 Awunner méi wei den 1. Januar dat Joer virdrun.

Seniorefeier

Den 28. November 2021 war zu Berbuerg déi traditionell Seniorefeier.

Bei engem gudden lessen hu sech vill Leit aus der Gemeng zesumme fonnt an e flotten Nomëtteg zesumme verbruecht.

Wärend der Feier sinn och 80järeg Matbiergerinnen a Matbierger aus der Gemeng geéiert ginn **an et ass Geld fir een Don fir d'ALAN gesammelt ginn.**



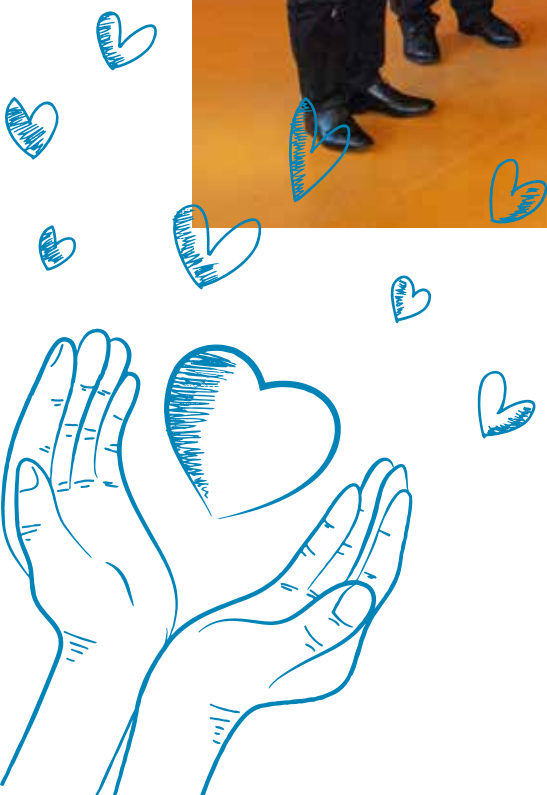


Scheckiwwereeschung ALAN

De 17. Dezember 2021 huet de Gemengerot e Scheck iwwer 2.500.- Euro un d'Associatioun "ALAN - Maladies rares" iwwerreescht.



Dëse Montant setzt sech zesummen aus der **Quête vum Lëtzebuerger Dag** vun de Senioren an engem zousätzlechen Don vun der Gemeng.



Op de Spuere vum SIAS

Mäi Beitrag fir eng villfältig Ëmwelt

Diversitéit stellt e wichtege, nohaltege Grondprinzip fir e gesond Zesummeliewen duer a gëtt vu kengem méi a Fro gestallt. Mir kënnen all mat klengen, einfachen a séieren Aktiounen bäidroen, mir mussen se just zum richtigen Zäitpunkt prett hunn.

Fir dëst Joer huet d'SIAS Biologesch Statioun sech d'Aufgab gesat lech an zukünfteg Editiounen vum Gemeindebuet e puer konkret Virschléi ze presentéieren. **Mir hoffen datt Dir se sou dacks wéi méiglech benotze kënnt.**



Fréijoer: mir planzen Beem an Hecken

Schnëtthecke ginn oft als Siichtschutz zum Noper geplazt, Aarten ewéi Buchen, Liguster a Wäissdar, verdroen de Schnëtt relativ gutt. Am beschte fir Villercher an Insekten sinn awer fräiwuessend Straicher, déi an d'Bléi komme kënnen a Friichte kréien, oder wann ee méi Plaz huet Beem.

A Bamschoule kann een sech no eenheemeschen Aarten ëmfroen. **Geplant ginn se am Wanter. E Schnëtt am spéiden Hierscht oder am Fréijoer geet duer fir se ze fleegen.**

Eise Gaart ka villen Déieren en Doheem bidden. An Däitschland goufen 2500 Déierenaarten (650 Päiperleken, 100 Vigel) an de Gäert nogewisen. D'Déieren hunn sech iwwer d'Joerzénge un déi eenheemesch Planzen ugepasst, dofir ass en naturnoe Gaart mat wëlle Planzen wichteg fir d'Déieren. **De Réckgang vun den Insekten a Vigel ass laang kee Geheimnis méi. Schonn e klengen Eck bei eis doheem mëscht en Ënnerscheed**



Stauden

Stade si Planzen, déi am Fréijoer ausschéissen a sech bei Frascht erëm zerëckzéien, si kommen all Joer zerëck. E Beet aus Wëllstauden (d.h. Stauden, déi net duerch d'Zucht verännert gi sinn), hunn en héijen Notze fir déi ekologesch Vifalt a kënnen och op kleng Plazen an op alle Biedem ugeluecht ginn. Dofir muss ee Planzen aussichen, déi un de Standuert (Sonn, Schied, Dréchent etc.) ugepasst sinn.

Bei der Gestaltung kann ee sech mat Faarwen, Héichte vun de Blummen, Forme vun de Bléien a Bléizäiten austoben.

Op „www.ounipestiziden.lu“ ginn d'Gäertner virgestallt, déi Stauden a Planze verkafen, déi ouni Pestizide geziicht ginn.

D'Beeter kënnen am Hierscht oder elo am Fréijoer ugeluecht ginn.

D'Fleg besteet aus dem Rappe vun onerwünschte Planzen (fir dës vun Ufank un ze verhënneren, sollten d'Stouden net ze wäit ausernee gesat ginn, op Mulch oder Flies sollt verzicht ginn) an am 1. Joer netzen.



En naturnoe Gaart dréit och zum Klimaschutz an esou zu eisem eegene Wuelbefanne bäi. Blummewise si méi „kal“ ewéi Steng (dat kennen iwwer 20 Grad Ënnerscheed maachen) an op oppenem Buedem vis-à-vis zu Beton kann d'Waasser versickeren. Beem bidden net nëmme Schied mee produzéiere Sauerstoff, killen d'Loft duerch d'Verdonste vu Waasser a botzen d'Loft an dem si Stëbs ophuelen.

Balcon

Et brauch ee sécherlech kee grouse Gaart, fir sech fir den Natur- an Ëmweltschutz anzesetzen. Wann een doheem eppes fir d'Aartevifalt maache wëll, da geet schonn e Fenstersims oder e kleng Balcon duer. E puer Kichkraider schmaachen a richen net nëmme gutt, mee kréien och schéi Bléien, un déi d'Insekten Nektar drénke kommen. Et kann een och eng Blummemëschung an e Blummendëppe séinen oder Stouden aplanzen.

Um Balcon kann een och mat vertikale Strukturen (Kloterplanze) schaffen. **Fir de Beien nach eng Nistplatz ze schafen, geet einfach ofgeschniddene Schilf, deem een an d'Blummendëppe stécht, schonn duer.**

Fir weider Tipps, besicht eis och ob:
Pour une traduction et de plus amples informations, visitez-nous aussi sous:

www.sias.lu



Staudenaktion

Unser Gärtnerteam hat 2021 zusammen mit der Biologischen Station SIAS ein erstes Wildstaudenbeet in der Syrdallstrooss in Manternach angelegt, welches nicht nur schön anzusehen ist, sondern durch die große Diversität an verschiedenen Stauden auch vielen verschiedenen Wildbienen, Hummeln und Schmetterlingen das ganze Jahr über Nahrung bietet. Neben den verschiedenen Wildblumenwiesen in der Gemeinde soll dieses Beet das Nahrungsangebot für Bestäuber vergrößern. Da blühende Pflanzen und Sträucher zunehmend aus der Landschaft verschwinden, sind die öffentlichen Grünanlagen in den Dörfern ein wichtiger Baustein für den Erhalt der Biodiversität.

Damit die Bienen, Hummeln, Schmetterlinge, und andere Insekten auch weiterhin ihre Rolle als Bestäuber von Obstbäumen und Gemüsepflanzen erfüllen und so dafür sorgen, dass unsere Nutzpflanzen einen ergiebigen Ertrag haben, müssen wir alle etwas für ihr Überleben tun. **Durch das Pflanzen von Stauden in unseren Gärten sorgen wir dafür, dass die Bestäuber das ganze Jahr über genug Nahrung finden.**

Um die Anzahl an blühenden Pflanzen in den Dörfern zu erhöhen und jeden zur Mithilfe bei der Rettung der Bestäuber zu motivieren, schenkt unsere Gemeinde ihren Bürgern deshalb ein Paket mit 6 verschiedenen Stauden. Diese Wildstauden wurden von der Biologischen Station SIAS hinsichtlich ihrer langen und ergiebigen Blüte, ihrer Nützlichkeit für eine Vielfalt an Bestäubern und natürlich auch hinsichtlich ihrer Ästhetik ausgewählt. Die Pflanzen sind an trockene Standorte angepasst und brauchen somit nur wenig Wasser. Als erste Art blüht die Kuhschelle ab März, dann die Felsen-Steinkresse ab April und die Weiße Blauminze ab Mai, wobei die Blauminze bis in den September hinein blühen kann und ein wahrer Hummelmagnet ist. Ab Juni blühen dann der Steppensalbei und die Moschus-Malve, und ab August die Kalk-Aster. Die Kalk-Aster und die Moschus-Malve blühen bis in den Oktober, so dass die Bestäuber auch im Herbst noch reichlich Nahrung finden können.



Doch was sind eigentlich Stauden?

Stauden sind Pflanzen, die im Frühjahr ausschießen und sich bei Frost wieder zurückziehen, sie sind mehrjährig und kommen jedes Jahr wieder. **Bei Wildstauden handelt es sich um natürlich vorkommende Arten, die nicht durch die Zucht verändert wurden.** Legt man sein Beet hauptsächlich mit Wildstauden an und achtet zusätzlich darauf einheimische Arten mit unterzumischen, dann bietet man Schmetterlingen, Wildbienen und Hummeln einen reichen Mittagstisch. Die Insekten haben sich nämlich über die Jahrzehnte an die heimische Flora angepasst und vor allem seltenere Arten (die oft auf bestimmte Pflanzen spezialisiert sind) sind auf heimische Blumenarten angewiesen.

Wenn man die vertrockneten Stauden über den Winter stehen lassen und sie erst im Frühling zurückschneiden, bieten die Stauden außerdem Samen und Früchte für die Gartenvögel, die bei uns überwintern und dienen als natürliche Futterspender.

Weitere Informationen zu Wildstauden und anderen Möglichkeiten, wie man seinen Garten naturnah gestalten kann, finden Sie hier



D'Aktualitéiten



Chantieren

Aktuell Chantieren aus der Gemeng Manternach.



Gemengenhaus

De Chantier am Mengenhaus kënnt gutt virun.

Den Daach ass bal komplett nei agedeckt, et feelen just nach d'Daachflächefensteren.

De Réibau ass ofgeschloss an d'Raim sinn deelweis schonn ofgedeelt ginn, sou dass dat neit, funktionellt Archiv amgaang ass ageriicht ze ginn.

An eisem nächste Buet kënnen mir iech viraussiichtlech de fäerdeg Späicher presentéieren.



Night Card

Fir wien ass d'Night Card?

All Awunner aus der Gemeng Manternach kënnen d'Night Card tëscht 16 a 25 Joer fir eng Joresgebühr vun 20€ an ab 26 Joer fir eng Joresgebühr vun 40€ kafen.

Wéi vill kascht eng Rees mat der Manternach Night Card?

D'Gemeng iwwerhëlt d'Transportkäschte fir all Clienten, déi eng Night Card vun der Gemeng Manternach hunn. Déi eenzeg Fuerderung dofir ass, datt entweder den Depart oder d'Destination un der Gemeng Manternach* läit.

* Berbuerg, Lelleg, Manternach, Munschecker

Wéi bucht dir eng Faart mat ärer Night Card?

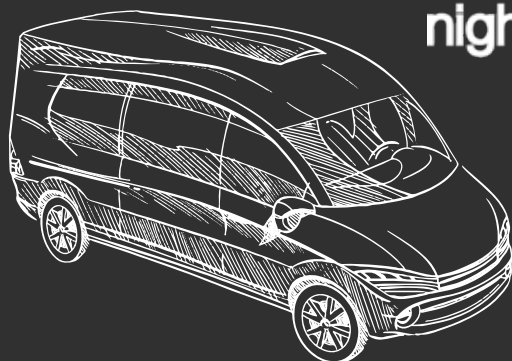
Fir den Night Rider gratis mat ärer Night Card ze benotzen, gitt w.e.g. ären Night Card-Code (z.B.: "MANT12345"), deen op der viischter Säit vun ärer Kaart ass, an d'Feld „Night Card“ an.

Wa verschidde Leit déi selwecht Streck reesen, gëtt den Undeel vum Night Card-Besëtzer vum Gesamtbetrag bei der Buchung ofgezunn.

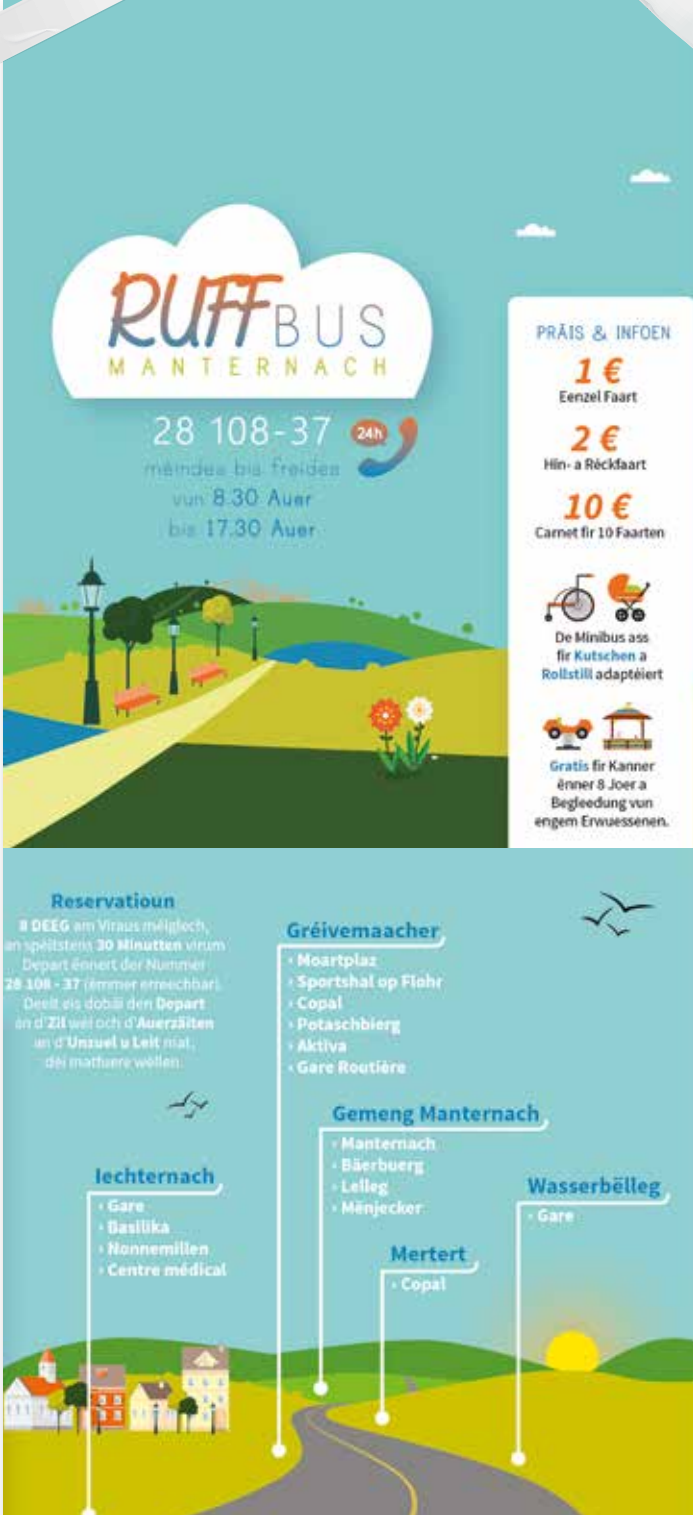
Fro deng Kaart op der Gemeng un:

E-Mail: secretariat@manternach.lu

Telefon: 71 01 72 – 27



night rider 
pick me up



RUFFBUS
MANTERNACH

28 108-37  24h
mëndes bis freides
vun 8.30 Auer
bis 17.30 Auer

PRÄIS & INFOEN

1 €
Eenzel Faart

2 €
Hin- a Réckfaart

10 €
Carnet fir 10 Faarten

 
De Minibus ass
fir Kutschen a
Rollstull adaptéiert

 
Gratis fir Kanner
ënner 8 Joer a
Begleedung vun
engem Erwuessenen.

Reservatioun
8 DEEG am Voraus méiglech,
an spëtstens 30 Minutten virum
Depart ënnert der Nummer
28 108 - 37 (ëmmer erreichbar).
Deelt eis dobäi den Depart
an d'Zil wéi och d'Auerzäiten
an d'Unzuel u Leit mat,
déi matfueren wëllen.

Gréivemaacher

- Moartplaz
- Sportshal op Flieder
- Copal
- Potaschberg
- Aktiva
- Gare Routière

Gemeng Manternach

- Manternach
- Bäerbuerg
- Lelleg
- Mënjecker

lechtenach

- Gare
- Basilika
- Nonnemillen
- Centre médical

Mertert

- Copal

Wasserbëlleg

- Gare

GEMEINSCHAFT manternach  **emile weber**  **KlimaPakt** 

Subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

1. La mise en place de capteurs solaires thermiques
2. Installations photovoltaïques
3. Réduction de la consommation énergétique dans les maisons d'habitation existantes (Assainissement énergétique)
4. La mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique du bois
5. Récupération d'eau de pluie
6. Acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike)
7. Acquisition d'un cycle ordinaire neuf



Nouveau: cycle ordinaire neuf
participation forfaitaire de 75 €



INFO | www.manternach.lu
✉ secretariat@manternach.lu

KlimaPakt 
European Energy Award

Grouss Botz



Save the date

Déi nächst Grouss Botz ass den:

12.03.2022

Méi Informatiounen op:
www.manternach.lu

Holzstee

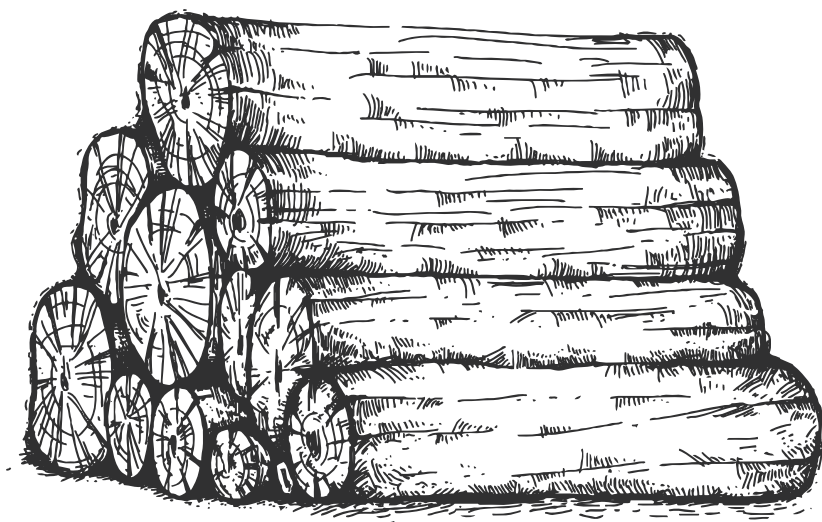
Save the date

Déi nächst Holzstee ass den:

30.04.2022

um 10.30h

Strooss Berbuerg
→ Wecker



Kleedersammlung

Save the date

Déi nächst Kleedersammlung ass den:

23.03.2022

An der Gemeng
Manternach

Et gi keng Tuute verdeelt.

Stellt w.e.g. de selwechten Dag déi
neutral Tute mat Kleeder a Schong
gutt versigelt op den Trottoir. Eis
Ekippen huelen se ab 8 Auer of.



**NUIT 2022
DU SPORT**

13. EDITIOUN

**MAACH
MAT, A
PROBÉIER
AUS!**

**11/06
2022**

NUITDUSPORT.LU



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'enfance et de la jeunesse

De Réckbléck



Veräiner

D'Veräiner aus der Gemeng Manternach an hir Ufäng – 2. Deel : D'Fussballclubb

Den F.C. Racing Lellig (1919 – 1947)

Am Joer 1919 ass an eiser Gemeng den éischte Fussballclub zu Lellig gegrënnt ginn. De Veräin war bis 1929 an der Fédération Ardennaise federéiert.

No 1929 ass et beim F.C. Racing net méi ëm d'Meeschterschaftspunkte gaangen; **mee et ass méi aus Léift zum Hobby an a Frëndschaftsmatcher géint z.Bsp. Weiler-la-Tour a Langsur gespillt ginn.**

Déi éischte Foto aus dem Joer 1935:



vu lénks no rechts: Petry Pierre, Mergen Mathias, [?], Mergen Emile, Recking Léo, Pletschette Joseph, Weis Jean-Pierre, Hauffels Antoine, Hauffels Emile, Weis Aloyse, Hoffmann Ady.



Op der nächster Foto vun ca. 1938 gesäit een d'Lelliger Equipe mam deemolege President vu Weiler-la-Tour, dem Victor Theisen, **deen herno am Krich zu Manternach matgespillt huet.**



1. Rei vu lénks no rechts: Petry Pierre, [?], Brauch Lucien, Hauffels Antoine, Mergen Mathias, Brauch Théophile.

2. Rei vu lénks no rechts: Theisen Victor, Recking Joseph, Steichen Marcel, Hauffels Emile, Mergen Emile, Mergen Pierre.



De Fussballclub vu Manternach (1941 – 1946)

De Manternacher Fussballclub ass 1941 am zweete Weltkrich entstan. **Et ware passio- néiert Hobby Kickeren**, deenen de Spaass um Spill bestëmmt och duerch déi däischter Zäit ënnert der Nazi-Occupatioun gehollef huert. **En offiziellen Numm ass net bekannt.**



1. Rei vu léns no rechts: Hubsch Marcel, Sauber Charles, Thiel Louis, Baumann Will, Theisen Victor
2. Rei vu léns no rechts: Fell Lucien, Gary Jean, Weis Chrétien, Thiel Pierre, Meyers Ernest, Dousemont Félix.



Den F.C. Berdenia Berbourg (1948 – haut)

Am Joer 1948 huet den Aloyse Lauer eng ëffentlech Versammlung aberuff, fir iwwer d'Grënnung vun engem Fussballclub ze diskutéieren. Zu där Zäit ass awer scho bal wärend 10 Joer zu Berbuerg Fussball gespilt ginn. **Den Optakt sollt d'Saison 1939/1940 maachen, mee duerch de Krich sinn d'Veräiner staark ageschränkt ginn.**

D'Versammlung vum Aloyse Lauer war e groussen Erfolleg; 32 Persoune waren do fir e Fussball's Veräin ze grënnen. Domat war dat d'Grënnungsversammlung fir den F.C. Berdenia Berbourg. Den F.C. Berdenia Berbourg ass dunn och 1948/1949 an d'Lëtzebuerger Federatioun integréiert ginn. **Als éischte President ass den André Prommenschenkel gewielt ginn.**

Op der Sich no engem Numm huet de Paschtouer Paul Gelhausen de Numm „Fussballclub Berdenia Berburg“ virgeschloen. Berdenia ass en alen däitsche Begrëff dee fir eng „glänzende Burg“ steet. Dësen Numm sollt un déi al Zäite vun der Berbuenger Buerg erënneren.



1. Rei vu léns no rechts: Hurt Georges, Kersch René, Geisen Aloyse, Schram Jean
2. Rei vu léns no rechts: Schuller Raymond, Zeimet Joseph, Wagner Mathias, Faber Camille, Weber Fritz, Zeimet Antoine



1. Rei vu léns no rechts (Spiller): Weis Aloyse, Engel Alphonse, Stoos Will, Dostert Erni, Assa Arthur.
2. Rei vu léns no rechts (Spiller): Schmit Lucien, Wilwert Pol, Graf Henri, Wagner Corneille, Klein Roger, Hinkes Albert



1. Rei vu léns no rechts: Wilwert Pol, Klein Roger, Stoos Guillaume, Dostert Ernest, Assa Arthur.
2. Rei vu léns no rechts: Hinkes Albert, Engel Alphonse, Graf Henri, Weis Aloyse, Schmit Lucien, Hoffeld Camille.



Recherchéiert an zesummegestallt vum Claude Theisen

Quellen:

Brochure FC Berdenia Berbourg 1948-1998
Lelliger Pomjeeën 1906-2006
Famill Hoffeld-Rischette, Berbourg
Famill Theisen, Manternach
Archiv vun der Gemeng Manternach

De Klaatsch & Traatsch



Naturaktivitéiten an eiser Region

- 10.03. **Vortrag & Exkursion: Kompensationsprojekt**
A Wiewesch | 14.00h – 18.00h
- 12.03. **Obstbaumschnittkurs**
A Wiewesch | 09.00h – 16.30h
- 12.03. **Naturwanderung mit Esel**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h
- 13.03. **Forest Bathing for Families**
A Wiewesch | 10.30h – 13.00h
- 19.03. **Vogelstimmen erkennen im Wald**
A Wiewesch | 08.00h – 12.00h
- 20.03. **Workshop Introduction to Permaculture & Vermicomposting**
A Wiewesch | 13.00h – 15.00h
- 25.03. **Einführung in die Biogärtnerei**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h
- 27.03. **Pabeier (Harespel)**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h
- 09.04. **Kräuterführung**
A Wiewesch | 10.00h – 13.30h
- 24.04. **Wildbiene & Biodiveristät**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

- 30.04. **Exkursion: Jagd in Luxemburg**
A Wiewesch | 10.00h – 12.00h
- 30.04. **Keltischer Erzählspaziergang**
A Wiewesch | 18.00h – 21.00h
- 07.05. **Kreatives mit Kräutern**
A Wiewesch | 15.00h – 17.00h
- 11.05. **Naturkundliche Wanderung**
A Wiewesch | 10.00h – 13.00h
- 15.05. **Fréijoersmaart**
A Wiewesch | 10.00h – 16.00h
- 21.05. **Wiesenwanderung**
A Wiewesch | 10.00h – 13.00h
- 29.05. **Erzählspaziergang**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h
- 04.06. **Mam Fierschter iwwert d'Aarnesch**
A Wiewesch | 10.00h – 13.00h
- 11.06. **Wohlfühlprodukte selbst herstellen**
A Wiewesch | 10.30h – 13.30h
- 17.06. **Fledermaus-wanderung**
A Wiewesch | 20.30h – 23.30h
- 18.06. + 19.06. **Workshop: Advances Composting & Healthy Soil**
A Wiewesch | 10.00h – 13.00h
- 25.06. **Die Gewässerökologie der Syr – Spannende Einblicke**
A Wiewesch | 14.00h – 16.30h
- 26.06. **Von Schaf bis Wolle für Familien**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h



Wëllt dir un enger
Aktivitéit deelhuewen ?
**Dann scann dëse QR Code
fir méi Informatiounen**



Ried fir dat neit Joer

Réck- an Ausbléck



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

eis Neijoerschreptioun huet aus de bekannte Grënn dës Joer eng weider Kéier missen ausfalen an dofir ginn ech hei op déi wichtegst Entwécklungen aus dem Joer 2021 an a maachen e klengen Ausbléck op 2022 an der Gemeng Manternach.

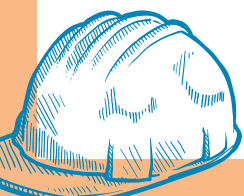
Am Joer 2021 konnte mir d'Aarbechten an der Weckerstrooss an am Bierg zu Berbuerg ofschléissen. Hei gëtt zu enger Verbesserung vum Ofwaassersystem zu Berbuerg bäigedroen an d'Stroosse konnten an engems nei gemaach ginn. **Besonnenesch awer konnte mir d'lescht Joer eis grouss Projeten, de Pompjesbau an de Bau vun enger Crèche, um administrative Plang an och an de Viraarbechte virun dreiwien.** Allebéid sinn unanime am Gemengerot gestëmmt ginn an elo ginn nach lescht Detailler ausgeschafft, befir et an d'Ausschreiwung geet. Mir hoffen dass se allen zwee spëtstens

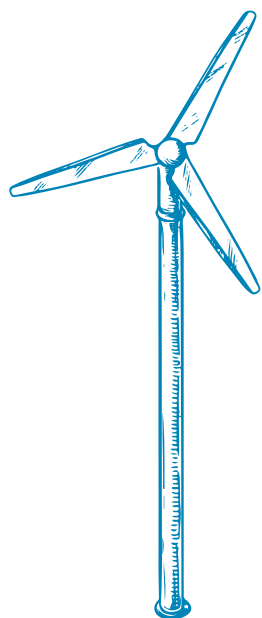
Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Pour les raisons que nous connaissons tous, nous avons été contraints d'annuler une nouvelle fois notre réception du nouvel an. C'est donc dans ce discours que je reviendrai sur les principales réalisations de l'année 2021 et que je donnerai quelques perspectives pour l'année à venir pour la commune de Manternach.

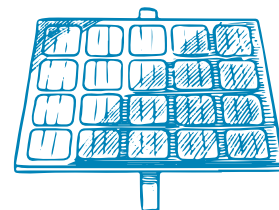
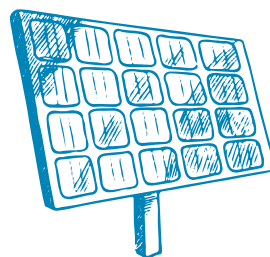
2021 a sonné la fin des travaux dans la „Weckerstrooss“ et „am Bierg“ à Berbourg. Ces travaux ont permis une amélioration du système des eaux usées à Berbourg ainsi que la réhabilitation de la chaussée.

L'année dernière nous a surtout permis d'avancer sur nos principaux projets: le centre de pompiers ainsi que la crèche, à savoir: le volet administratif et les travaux préparatoires. Les deux projets ont été approuvés à l'unanimité au conseil communal.





Besonnesch wichteg bleift eis déi nohalteg Entwécklung vun der Gemeng. Nodeems mer am Klimapakt de Sëlwerstatus erreecht hunn, hu mir weider Efforte gemaach fir eis Gemeng nach méi ëmwelt- a klimafrëndlech ze gestalten a wäerten dat och an Zukunft envisagéieren.



Ufank 2023 kënnen an de Bau goen. **Doriwwer eraus huet den Ausbau vum Späicher vun der Gemeng ugefaang – hei soll de Raum, deen disponibel ass, besser genotzt ginn a sou méi Bürofläch geschaaf ginn.** Nëmme sou kann eis Gemeng den Erausforderunge vum demografesche Wuesstem an dem ëmmer méi groussen administrativem Opwand gerecht ginn.

Besonnesch wichteg bleift eis déi nohalteg Entwécklung vun der Gemeng. Nodeems mer am Klimapakt de Sëlwerstatus erreecht hunn, hu mir weider Efforte gemaach fir eis Gemeng nach méi ëmwelt- a klimafrëndlech ze gestalten a wäerten dat och an Zukunft envisagéieren. **Sou sinn zwou weider Photovoltaik-Anlagen a Betrib gaangen an de Projet fir de Bau vun enger Wandmillen, déi erneierbar Energie fir iwwer 2 000 Stéit liwwert, ass presentéiert ginn a geet deemnächst op den Instanzewee.** Deen éischte Repair-Café an der Gemeng huet stattfonnt. Eis Aktioun mat de Gratis-Beem fir all Haushalt war ganz gutt bei de Leit ukomm a sou hu mer eng weider mat Staude geplangt. Och hei war de Feedback ganz positiv.

Fir op dësem Wee weider ze fueren, ass d’Gemeng och dem Naturpakt bäigetrueen an och hei wäerte mir eis mat deem selwechten Engagement asetzen.

*Nous travaillons actuellement sur les derniers détails avant de lancer l’appel d’offres. Nous espérons que le chantier des deux projets démarrera au plus tard début 2023. **L’aménagement des combles de la mairie a également commencé – l’espace libéré permettra ainsi de créer une plus grande surface de bureau.** C’est le seul moyen pour notre commune de faire face à la croissance démographique et à la charge administrative qui ne cesse d’augmenter.*

*Quant à notre commune, le développement durable est pour nous un thème central. Après avoir atteint le statut argent du Pacte Climat, nous n’avons jamais ménagé nos efforts pour rendre notre commune plus écologique et plus respectueuse du climat – un objectif que nous poursuivrons à l’avenir. **Ainsi, deux autres installations photovoltaïques ont été mises en service et le projet de construction d’une éolienne, qui fournira à plus de 2 000 ménages une énergie renouvelable, a été présenté et sera prochainement transmis aux instances compétentes.** Nous avons également organisé notre premier Repair-Café. Notre action de distribution d’arbres a aussi été favorablement accueillie par les habitants, c’est pourquoi nous avons renouvelé cette action avec des plantes vivaces. Là encore, le retour a été très positif.*

Pour continuer dans cette voie, la commune participe désormais au Pacte Nature, et ce toujours avec le même engagement.



Eng schwéier Experienz ware sécherlech déi schlëmm Héichwaasser aus de Méint Juli an August. Och wa mir net sou staark dervu betraff ware wéi aner Gemengen, ass et och hei zu vill Schued komm. Zesumme mat eisem Service technique an engem Büro d'Etude versiche mir an Zukunft besser op sou Naturkatastrophë preparéiert ze sinn. An enger Staarkreenetude sollen déi kriteschst Punkten an der Gemeng determinéiert ginn an och Recommendatiounen ausgeschafft ginn, wéi eng Mesurë kënne geholl ginn fir besser op sou Situatiounen preparéiert ze sinn. **Doniewent schaffe mir och momentan un engem Subsidiesystem, dee kéint agefouert gi fir Leit finanziell Hëllefenzouzegestoen, fir sech mat verschiddene Moyene géint Héichwaasser ze protegéieren.**

Fir d'nächst Joer stinn dann och rëm vill Aufgaben an d'Haus an dofir sinn ech frou dass mir am Gemengerot de Budget unanime gestëmmt hunn. Wichteg bleift et, déi virdru schonn erwäante Projeten – de Pompjeesbau, d'Crèche an den Ausbau vun der Gemeng – virun ze dreiwien, respektiv op en Enn ze bréngen. Doniewent bleift a punkto Stroosseninfrastruktur a virun allem beim Ofwaasser nach vill ze doe, respektiv opzehuelen. Nodeems d'Aarbechten am Bierg an an der Weckerstrooss zu Berbuerg bekanntlech ofgeschloss sinn, geet et ënnen an der Duerfstrooss vis-à-vis vun der Kierch weider. Hei hu mir leider laang missen op eng Permission de voirie waarden an dofir ass et net esou viru gaangen wéi geplangt. **Prioritéit ass och hei fir fir méi Sécherheet am Verkéier ze suergen an duerch en Trottoir de séchere Schoulwee weider auszebauen.**

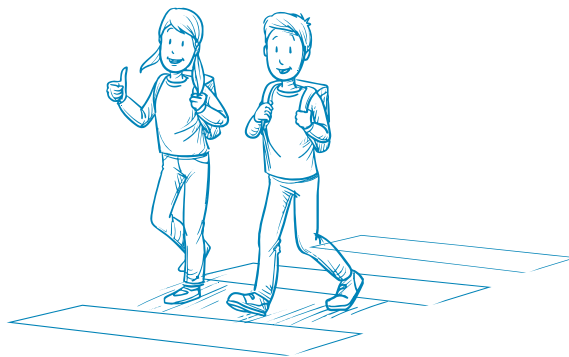
Da wäerte mer och endlech de Maacherwee zu Mënjecker nei maachen an och do fir eng laang iwwerfällg Verbesserung an Trennung vum Schmotz- a Reewasser suergen. Dëse Projet ass ausgeschriwwen a soll och am Mäerz dem Public presentéiert ginn. Zu Lelleg gëtt d'Renaturéierung vun der Baach op de Leescht geholl an de Kanal bis erof op d'Kläranlage gezunn. Leider hu mir laang op d'Autorisatioun vun der AGE misse waarden.

*L'un des moments douloureux de 2021 a sans doute été les terribles inondations en juillet et août. Bien que moins touchée que d'autres communes, la nôtre a subi de nombreux dégâts. Ainsi, en collaboration avec notre service technique et un bureau d'études, nous nous efforçons de trouver des solutions pour être mieux préparés face aux catastrophes naturelles. Un concept de gestion intégrale des risques liés aux crues subites permet de déterminer les points les plus critiques de la commune. Des recommandations devraient également être élaborées quant au choix des mesures à prendre pour être mieux préparé face à de telles situations. **Nous travaillons actuellement en outre sur un dispositif de subsides, qui pourra être déployé pour aider financièrement les habitants afin de se protéger contre les inondations à l'aide de différents moyens.***

*De nombreuses tâches nous attendent tout au long de l'année, et je suis ravi que le conseil communal ait approuvé à l'unanimité le budget. La priorité est donnée à l'avancement des projets mentionnés, à savoir: le centre de pompiers, la crèche et l'aménagement de la mairie, voire de les terminer. Sans oublier qu'il reste beaucoup à faire – voire à rattraper – quant aux travaux de voirie, notamment en ce qui concerne les eaux usées. Après l'achèvement des travaux dans „am Bierg“ et la „Weckerstrooss“ à Berbourg, nous nous attaquerons au réaménagement de la „Duerfstrooss“, en face de l'église. Malheureusement, la permission de voirie s'est fait attendre, ces travaux n'ont donc pas avancé comme nous l'avions espéré. **La priorité ici, c'est une meilleure sécurité routière et la continuation du projet „séchere Schoulwee“.***

*Finalement, nous réhabiliterons également le „Maacherwee“ à Münschecker pour y assurer une amélioration et une séparation – nécessaires depuis longtemps – du système des eaux usées et pluviales. Le projet a donné lieu à un appel d'offres et devra être présenté au public en mars. À Lellig, nous procéderons à la renaturation du ruisseau et nous raccorderons les eaux usées à la station d'épuration. Malheureusement, nous avons dû attendre longtemps l'autorisation de l'AGE. **Ces travaux permettront d'améliorer nettement la situation quant aux inondations à Lellig.** Une fois ce projet terminé, le projet „Burwee/Hiel“ pourra démarrer. À Manternach, nous nous efforcerons également de trouver une solution concernant l'état déplorable de la chaussée „um Eier“. En effet, il sera question de déterminer si un nouveau revêtement et un nouveau trottoir suffiront, ou si le projet prendra une plus grande envergure. Nous sommes déjà en*

Duerch dës Aarbechte sollt dann och d'Situatioun ronderëm d'Héichwaasserproblematik zu Lelleg wesentlech verbessert ginn. Eréischt wann dës Projet ofgeschloss ass, kann de Projet Burwee/Hiel lassgoen. Zu Manternach da wäerte mer um Eier versichen, de Problem vum katastrophalen Zoustand vun der Strooss ze behiewen. Hei gëtt gekuckt, ob et mat engem neie Belag an engem neien Trottoir duergeet oder ob e ganze Projet doraus gëtt. Mir sinn och scho mam Büro d'Etude um Gaangen un engem Projet fir d'Syrdallstrooss a Richtung Wecker ze schaffen, allerdéngs sinn hei nach vill Viraarbechten ze realiséieren.



train de travailler avec le bureau d'études sur un projet pour la „Syrdallstrooss“ en direction de Wecker. Toutefois de nombreux travaux préparatoires restent à réaliser.

Weider Investitioune sinn natierlech an der allgemenger Sécherheet op de Stroosse geplangt. Ech hunn et schon oft gesot – de séchere Schoulwee wäert ni ganz ofgeschloss sinn an dofir wäerte mer och weider heiran investéieren. Mir sinn och amgaange mat enger mobiler Geschwindegkeetsmiessung ze kucke wou reegelméisseg ze schnell gefuer gëtt. Wann dat de Fall ass, ginn do sougenannt „Berliner Kissen“ installéiert fir d'Vitesse ze reduzéieren. Weiderhi ginn am Kader vun de verschiddene Projeten och weider Portailen an den Entreeën vun den Dierfer geplangt fir d'Autoen ofzebremsen.

D'autres investissements sont bien évidemment prévus pour la sécurité routière. Je le répète souvent – le „séchere Schoulwee“ ne sera jamais complètement achevé. Par conséquent, nous poursuivons nos investissements dans ce projet. Nous sommes également en train de déterminer à l'aide d'un appareil de mesure les endroits où les excès de vitesse sont courants. Si de tels endroits sont repérés, des coussins berlinois y seront installés. Ils forceront le ralentissement des véhicules. De plus, dans le cadre de différents projets, d'autres ralentisseurs sont prévus aux entrées des villages.

E wichtige Pilier an eiser Gemeng sinn eis Veräiner – si droe vill zur sozialer Kohesioun bäi a si grad a Krisenzäite wichtig fir eis alleguer. Dofir wäerte mir eis Veräiner och weiderhin sou gutt et geet ënnerstëtzen. Sou sinn niewent de Subsiden och Investitioune an der Sportshal an um Fussballterrain geplangt fir hei zu enger Moderniséierung vun den Anlage bäizedroen.

Les associations et clubs sont un pilier important de notre commune – ils contribuent grandement à la cohésion sociale et sont particulièrement importants pour nous en ces temps de crise. Ainsi, nous continuerons d'apporter le meilleur soutien possible à nos associations et clubs. Aussi, outre des subsides, des investissements dans le hall sportif et sur le terrain de football sont prévus afin de contribuer à la modernisation de ces infrastructures.



Mir hunn also vill geplangt fir d'nächst Joer an ech hoffen, dass mir sou vill wéi méiglech dovun ëmgesat kréien.

De nombreux projets nous attendent donc tout au long de l'année, et j'espère que nous pourrions en concrétiser la plupart.

Ech wëll dann och dem ganze Personal vun der Gemeng, dem Schäffen- a Gemengerot, dem CGDIS, de Veräinsvertreder, dem Léierpersonal, dem Personal aus de Betreungsstrukturen an allen aneren, mat deene mir zesumme schaffen, villmools Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht a mir freeën eis op déi weider Erausforderungen, déi virun eis stinn.

Enfin, je souhaite remercier chaleureusement le personnel communal, le collège des bourgmestre et échevins, les représentants des associations et clubs, l'équipe enseignante, le personnel des structures d'accueil et toutes les personnes impliquées pour cette excellente collaboration. Je me réjouis d'ores et déjà des défis qui nous attendent.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre

Agenda*

März - Juli 2022

03

März

- 05 **Buergbrennen zu Manternach**
Org.: Pompjeeën Gemeng Manternach
- 05 **Buergbrennen zu Berbuerg**
Org.: Amicale „Rudden Hunn“ Berbuerg
- 12 **Grouss Botz**
Org.: Klimateam Gemeng Manternach
- 13 **Historeschen Trëppeltour**
Org.: Geschichtsfrënn Manternach
- 19 **„Kanner“ Second-Hand Maart**
am Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: Eltereverenegung Rénert (ELVERE)
- 20 **Sunday Lunch**
am Centre Kräizstrooss Lellig
Org.: Fraen a Mamme Lellig
- 27 **Mir kache fir Iech**
am Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: BBC East Side Pirates Berbuerg/
Waasserbëlleg

04

Abrëll

- 01 + **Berbuenger Wies'n**
- 02 Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg

05

Mee

- 01 **1. Mee-Feieren zu Berbuerg a Manternach**
Org.: Entente des sociétés Berbuerg a Manternach
- 07 **Concert BBM zu Berbuerg**
am Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 15 **Trëppeltour**
am Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: Syndicat d'Initiative Berbuerg
- 15 **Fréijoersmaart zu Manternach**
A Wiewesch
- 22 **Koubingo**
Stade Rénert
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg
- 27 + **Kings of Penalty – 11. Editioun**
- 28 Parking Rénert Berbuerg
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg
- 29 **Berbuenger Maart**
Schoulstrooss Berbuerg

06

Juni

- 06 **Duerffest beim Weier zu Bech**
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 17 **Grill an Chill (vu 16: 00 Auer un)**
Org.: Maison Relais Rénert
- 18 **Oldtimer-Treffen**
zu Berbuerg
Org.: CVC Berbuerg
- 19 **Apéro-Pétanque**
Duerfplaz Berbuerg
Org.: Syndicat d'Initiative Berbuerg
- 22 **Nationalfeierdag zu Berbuerg**
Centre Beaurepaire



07

Juli

- 06 **Schouffest an der Grondschoul Rénert**
Org.: Elterevereenegung Rénert (ELVERE)
- 17 **Ofschlossconcert vun der Bech-Berbuenger Musek**
Centre Beaurepaire
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 18 **Grillfest**
Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: Dëschttennis Berbuerg
- 19 **Autofräien Erleefnisdag tëscht Manternach a Mäertert**
A Wiewesch
Org.: Klimateam Mäertert & Manternach
- 22 **Kuebefest a Kiermes**
Centre Kueb Mënjecker
Org.: Mënjecker Kueben

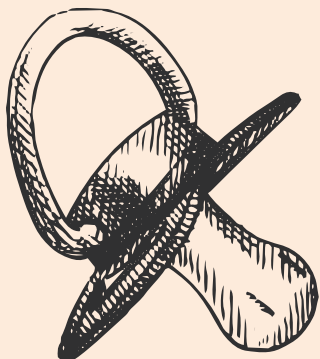
*Manifestatiounskalenner ënner Virbehalt – D 'Entwécklungen vun der Covid-Pandemie si leider net virauszegesinn. Et ass méiglech dass verschidden Evenementer müssen ofgesot oder verluecht ginn. Fir aktuell Informatiounen consultéiert eisen Internetsite www.manternach.lu. All Manifestatiounen ginn am Respekt vun den zur Zäit gültigen sanitäre Regeln organiséert.

All éischte Freideg am Mount

Gemittlechen Owend
zu Mënjecker am Kueb
Org.: Mënjecker Kueben



État civil



Gebuerten

- BRAJON Sebastian
25.11.2021
- MELCHERS FISCHER Sophie
17.12.2021
- HOFFMANN WERNECK Maya
07.01.2022
- MALTER Eleni Yvonne
11.01.2022
- WEIS Julien
26.01.2022

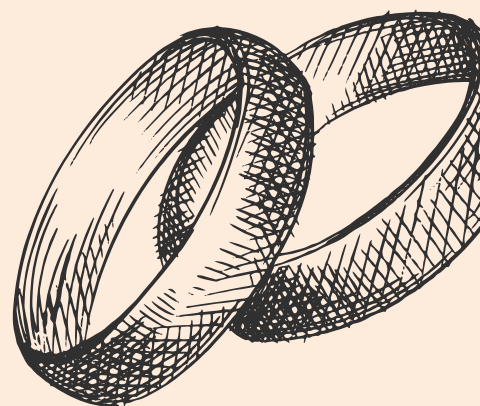
Stierfäll

- WEBER MARIE Helena Virginie
18.11.2021
- KUGENER Roland
24.11.2021
- HENTZEN Jean Ernest Nicolas
03.12.2021
- KRIER Monique
23.12.2021
- SARLETTE Gertrud Elisabeth
09.01.2022



Bestietnesser

- SCHONS Charles &
ABATAYO Emily Macapobre
16.12.2021



Verstoppte Plaz

Grafsteng

An der Berbuerger Kierch sti vir lénks a riets beim Altar 2 al Grafsteng, déi am Joer 1898 aus der aler Kierch beim Kierfecht **als Erënnerung un d'Berbuerger Schlasshären opgeriicht gi sinn.**

Dëst war d'Bedéngung vum Grof Henri Miscault de Soleuvre well hien 2 Fënstere mat de Wope vun de Grofschaften Cressac-Arnoult de Soleuvre a Miscault-Cressac gestëft hat.

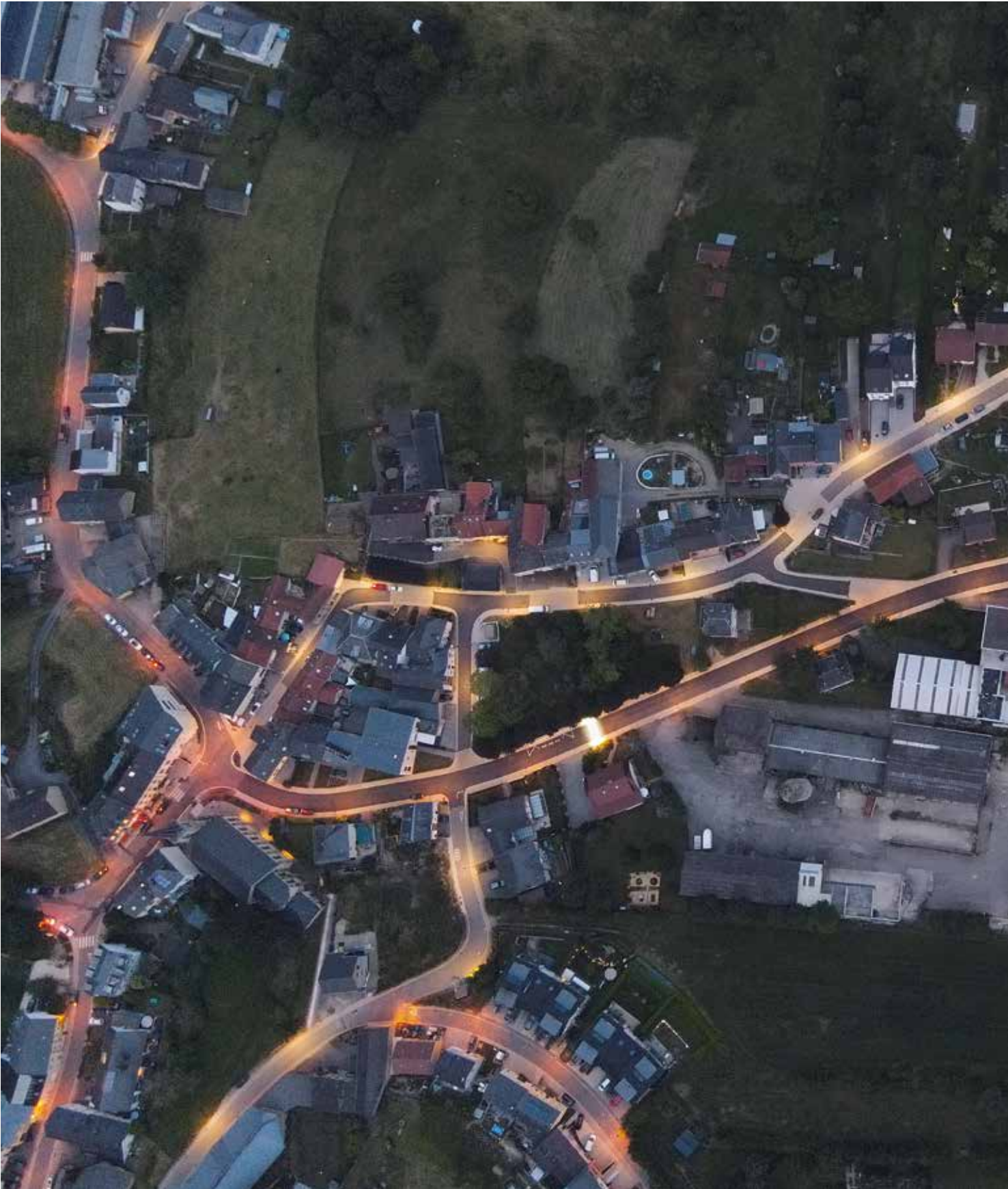
Adress:

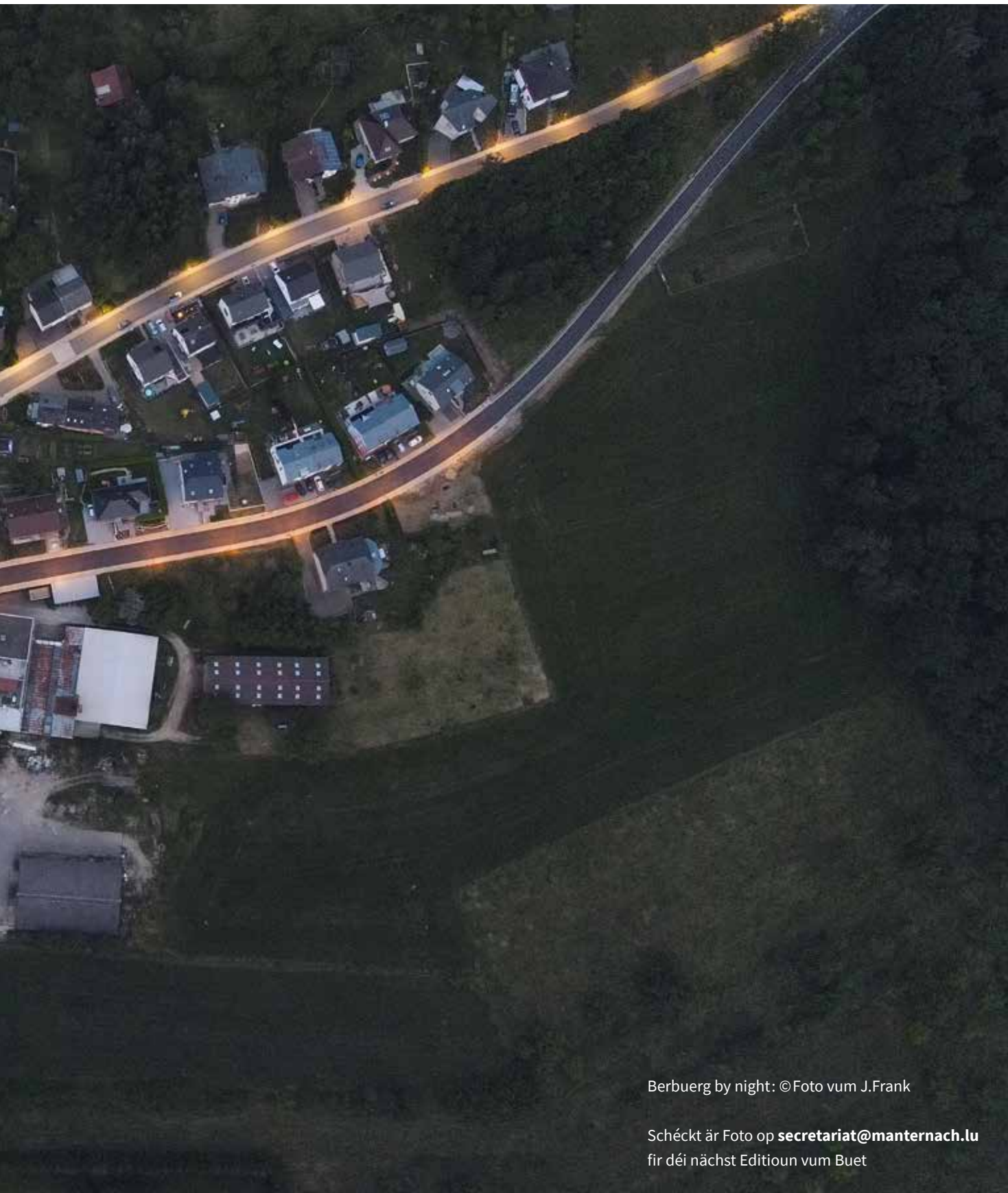
Berbourg, L-6830 Manternach

Geo Koordinaten:

49.7312756,6.3941739







Berbuerg by night: ©Foto vum J.Frank

Schéckt är Foto op secretariat@manternach.lu
fir déi nächst Editioun vum Buet

Den Zäit- verdreif



De Gemengequiz

01

Firwat war d'Plaz ënnert der hëlzener Trap an der aler Schoul matzen a Berbuerg beim Bau 1848 geduecht?

- a. ☐ Meedercherstoiletten
- b. ☐ Stockage fir d'Kuelen
- c. ☐ Eng Kachmaschinn fir de Schoulmeeschter
- d. ☐ E lokalt Gefängnis

02

Op wéi eng Produktioun wollt de Joseph-Léopold Fabert am Syrdallschlass ëmbauen nodeems d'Eiseschmelz ëm 1820 net méi rentabel war?

- a. ☐ Nuddelproduktioun
- b. ☐ Zockerproduktioun
- c. ☐ Kleederproduktioun
- d. ☐ Molkerei

03

Wéi vill Gebaier an Haiser si laut dem PAG an der Gemeng Manternach kommunal geschützt?

- a. ☐ 159 b. ☐ 218
- c. ☐ 206 d. ☐ 182

04

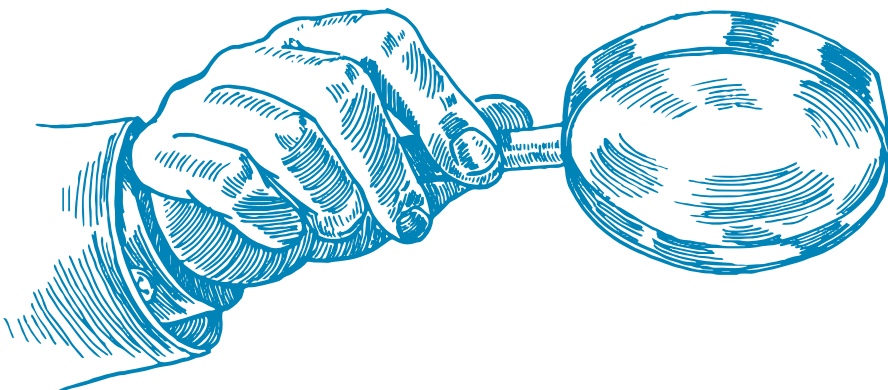
Wéini ass d'Grott um Site vum Gemengenhais an der Manternacher Kierch gebaut ginn?

- a. ☐ 1708 b. ☐ 1939
- c. ☐ 1912 d. ☐ 1865

05

Wéi vill Bauerenhäff sinn et virum 2. Weltkrich zu Mënjecker ginn?

- a. ☐ 2 b. ☐ 5
- c. ☐ 7 d. ☐ 9



D'Léisunge fannt dir op der Säit 59.

Muertekuch

Mmmmm! Lecker

- 01** D'Mandelen an enger Pan ouni Fett goldeg-brong réischteren an ofkille loosson.
- 02** Miel, Bakpulver, Kanéil a Muskot mëschen a sifften. Ueleg, Zocker, e bësse Salz an Eeër mam Mixer verréieren. Fir d'éischt d'Miel-Mëschung an dann d'Muerten an d'Mandelen dra réieren.
- 03** Den Deeg an eng Springform (23x23cm oder 26cm ø) fëllen an am virgehëtzen Uewen bei 175°C (Ëmloft 160°C) ca 45 – 50 Minutte baken a ganz ofkille loosson.
- 04** Kéis, Botter, Zitrouneschuel an Zitrounejus mam Mixer kuerz glat réieren. De Pudderzocker a kleng Portioune kuerz drënner réieren. Dono d'Crème 30 Minutte kal stellen.
- 05** Wann de Kuch ofgekillt ass: aus der Form huelen an op e Plateau setzen. D'Crème gläichméisseg uewen-drop verdeelen a mindestens 1 Stonn kal stellen.
- 06** Zum Schluss de Kuch mat de Marzipan's-Muerten dekoréieren.

Zutaten:

60 g gehackte Mandelen
350 g gerappte Muerten
225 g Vollkarmiel
2 ½ TL Bakpulver
1 TL Kanéil
½ TL Muskot
250 ml Rapsueleg
200 g brongen Zocker
Salz
4 Eeër
200 g Philadelphia-Kéis o.ä.
60 g Botter
½ TL Zitrouneschuel (reng gerappt)
1 TL Zitrounejus
60g Pudderzocker
Marzipan's-Muerten

**Gudden
Appetit!**



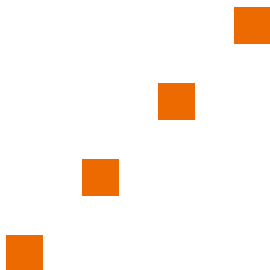


Wann dir vun ärer Kachkonscht iwverzeegt sidd a mengt
dir wiert de beschte Kach aus der Gemeng, da schéckt
eis äert Lieblingsrezept op secretariat@manternach.lu.

**Mir publizéieren dann ärt sensationell gutt Rezept
an der nächster Ausgab fir dass d'Leit aus der
Gemeng dat kënne kachen.**

De Raider





Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI
Alice (Punkt 1-6 & 7.2 - 14.2), MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ
Isabelle, HELLERS Franky, Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *secrétaire communal*
(Punkt 1-2 an 12-14.1)
PIERRET Claire, Gemengesekretärin f.f. / *secrétaire communal f.f.*
(Punkten 3-11 a 14.2)

Absent / Absents:

a) entschëllegt / *excusé(e)s*: Punkt 7.1 SCHRAM-PETRI Alice,
Gemengerot / *Conseiller*
b) onentschëllegt / *sans motif*: /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum du **17.12.2021**

1. Budget

1.1. Unhuele vum rektifizéierte Budget 2021

De rektifizéierte Budget vun 2021 ass eestëmmeg vum
Gemengerot ugeholl ginn.

1. Budget

1.1. Vote du Budget rectifié 2021

*Le budget rectifié 2021 a été voté à l'unanimité des voix des
membres présents.*

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2021

	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 950 232,99 €	575 458,05 €
Total des dépenses	7 189 627,28 €	4 084 586,04 €
Boni propre à l'exercice	1 760 605,71 €	
Mali propre à l'exercice		3 509 127,99 €
Boni du compte 2020	8 575 328,45 €	
Mali du compte 2020		
Boni général	10 335 934,16 €	
Mali général		3 509 127,99 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3 509 127,99 €	+ 3 509 127, 99 €
Boni présumé fin 2021	6 826 806,17 €	
Mali présumé fin 2021		

1.2. Unhuele vum initiale Budget 2022

Den initiale Budget vun 2022 ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn. Den detailléierte Budget fannt dir op eisem Internetsite **www.manternach.lu**.

1.2. Vote du Budget initial 2022

Le budget initial pour l'année 2022 a été voté à l'unanimité des voix des membres présents. Le détail du budget peut être consulté sur notre site internet **www.manternach.lu**.

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2022

	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9 167 240,23 €	300 425,00 €
Total des dépenses	7 680 246,53 €	7 512 040,36 €
Boni propre à l'exercice	1 486 993,70 €	
Mali propre à l'exercice		7 211 615,36 €
Boni du compte 2020	6 826 806,17 €	
Mali du compte 2020		
Boni général	8 313 799,87 €	
Mali général		7 211 615,36 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 7 211 615,36 €	+ 7 211 615,36 €
Boni présumé fin 2021	1 102 184,54 €	
Mali présumé fin 2021		

■ **2. Unhuele vum Plan de gestion annuel 2022 vum Triage vu Manternach**

De Gemengerot huet eestëmmeg de Plan de gestion annuel 2022 vum Triage vu Manternach ugeholl :

Recettes:	77 490,00 €
Dépenses:	119 150,00 €

2. Approbation du plan de gestion annuel 2022 du triage de Manternach

Le conseil communal approuve 9-0 le plan de gestion annuel 2022 du triage de

■ **3. Bau vun enger Crèche an engem Parking mat enger Zentralheizung am Gebai vun der aler Gemeng zu Manternach**

3.1. Unhuele vum Projet

De Gemengerot huet eestëmmeg de Projet vun der Crèche ugeholl.



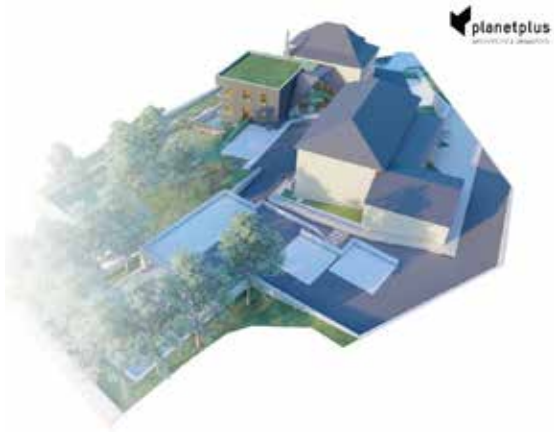
3.2. Unhuele vum Devis

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis fir d'Crèche ugeholl.

3. Construction d'une crèche et d'un nouveau parking avec une centrale de production de chaleur pour un réseau urbain de chauffage auprès de l'ancienne mairie de Manternach

3.1. Approbation du projet

Le conseil approuve à l'unanimité des voix des membres présents le projet en question.



3.2. Approbation des devis

Le conseil approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis du projet en question.

I. Architecture crèche et parking
Estimation des coûts de construction et d'investissement

Désignation des travaux	Prix
Coût des Travaux crèche	6 015 172,20 € ttc.
Coût de Construction d'un Parking	1 280 467,91 € ttc.
TOTAL	7 295 640,11 € ttc.

2. Centrale de production de chaleur pour un réseau urbain de chauffage. Estimation des coûts de construction et d'investissement

Désignation des travaux	Prix
Coût de construction d'un réseau de chauffage urbain avec centrale de production d'eau chaude	1.071.786,23 € ttc

Total 1. & 2 .	8 367 426,34 € ttc
---------------------------	---------------------------

4. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

4. Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recettes 2021 suivants :

Titres de recettes 2021

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/170/707120/99001	Impôt commercial	52 000,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	444,19 €
2/180/768000/99001	Subside nuit du sport 2021	1 000,00 €
2/322/708212/99001	CGDIS - location bâtiments	33 878,50 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	397,46 €
	Total:	87 720,15 €

5. Unhuele vun Decompten

5.1. Aarbechten um CR137, Iechternacherstrooss zu Manternach

Den Decompte ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn.
Devis approuvé: 600.000,00 €
Dépense effective: 637.998,30 €

5. Approbation de décomptes

5.1. Redressement CR137 Iechternacherstrooss à Manternach

Le décompte du projet a été accepté à l'unanimité des voix des membres présents.
Devis approuvé: 600.000,00 €
Dépense effective: 637.998,30 €

5.2. Aarbechten um Schlooss, am Këlterbiërg an am Eer zu Berbuerg

Den Decompte ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn.
Devis approuvé: 1.678.053,00 €
Dépense effective: 1.678.053,27 €

5.2. Redressement des rues Um Schlooss, Këlterbiërg et am Eer à Berbourg

Le décompte du projet a aussi été accepté avec 9-0 voix.
Devis approuvé: 1.678.053,00 €
Dépense effective: 1.678.053,27 €

5.3. Aarbechten um CR137 vu Manternach op Mënjecker

Den Decompte ass mat 7 zu 1 Stëmmen an enger Enthaltung ugeholl ginn.

Devis approuvé: 0,00 €

Dépense effective: 298.004,77 €

5.4. Sanéierung vun der Duerfstrooss zu Lelleg

Den Decompte ass mat 7 zu 1 Stëmmen an enger Enthaltung ugeholl ginn.

Devis approuvé: 1.495.290,33 €

Dépense effective: 3.070.344,64 €

Am Generelle kritiséiert de Gemengerot, dass bei verschidde Projeten (an de Joren 2011 bis 2015), déi initial Devisé largement iwwerschritt gi sinn ouni dass de Gemengerot iwwer déi Excedenten deliberéiert hätt.

5.3. Réaménagement du CR137 de Manternach vers Münschecker

Le conseil communal approuve le décompte du projet en question 7-1 et 1 abstention.

Devis approuvé: 0,00 €

Dépense effective: 298.004,77 €

5.4. Assainissement de la rue „Duerfstrooss“ à Lellig

Le conseil communal approuve le décompte du projet en question 7-1 et 1 abstention.

Devis approuvé: 1.495.290,33 €

Dépense effective: 3.070.344,64 €

En matière générale, le Conseil critique que lors de certains projets (au cours des années 2011 à 2015), les devis initiaux aient été largement dépassés sans que le Conseil communal n'aurait été saisi à délibérer sur ces excédents budgétaires.

6. Unhuelen vun engem Don

Am Kader vun der Seniorefeier si 1.375 Euro fir d'Organisatioun ALAN – Maladies Rares gesammelt ginn. De Schäfferot huet proposéiert fir dëse Montant op 2.500 Euro opzeronnen.

De Gemengerot huet dës Propositioun eestëmmeg ugeholl.

6. Approbation d'un don

Durant la fête des seniors, 1.375 € ont été collectés en faveur de l'organisation ALAN, Maladies Rares Luxembourg. Le collège échevinal fait la proposition d'arrondir ce montant à 2.500.-€. Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le don de 2.500.- € en faveur de l'organisation ALAN, Maladies Rares Luxembourg.

7. Subside fir Veräiner

7.1. zousätzleche „Covid-19“-Subside

Och d'Joer 2021 war nees vun der Pandemie vum Covid 19 geprägt. D'Veräiner aus der Gemeng hunn sech och dës Joer erëm misse mat neien Hürden a Restriktiounen plogen. En normalen Oflaf vun de kulturellen a sportlechen Aktivitéiten war net méiglech. De Schäfferot ass dowéinst der Meenung, dass d'Veräiner och dës Joer nach eng Kéier sollten duerch e speziellen zousätzlechen Subsiden ënnerstëtzt ginn. De Gemengerot huet dofir déi folgend Subsiden eestëmmeg decidéiert:

7. Subsidés complémentaires aux associations

7.1. Subside complémentaire COVID-19

L'année 2021 a été aussi marquée par la pandémie du coronavirus. Par conséquent, nos associations ont dû faire face à de nouveaux obstacles et restrictions. Dès lors, un roulement normal de la vie culturelle et sportive n'était pas possible. Le collège des bourgmestre et échevins estime que les associations devraient aussi cette année bénéficier d'un subside complémentaire. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les subsides du tableau ci-après, à savoir:

Article budgétaire	Nom du Club/ de l'Association	Montant
3/839/648120/99001	Chorale Sainte Cécile Lellig	500,00 €
	Chorale Ste Cécile Manternach	500,00 €
	Bech-Berbuenger Musek	1 250,00 €
3/121/648110/99001	Geschichtsfrënn Manternach	500,00 €
	Fibi Bitztreff	500,00 €
	Den Ruddén Hunn	500,00 €
	Mënjecker Kueben	500,00 €
	Classic Vehicle Club Berbourg	500,00 €
	Club des Jeunes Lellig	500,00 €
	Club des Jeunes Manternach	500,00 €
	Photoclub Mandiac	500,00 €
	Fraën a Mamme Lellig	500,00 €
	Tromp Aus	500,00 €
3/430/648120/99001	Syndicat d'initiatives Manternach	500,00 €
	Syndicat d'initiatives Berbourg	500,00 €
3/825/648120/99001	FC Berdenia Berbourg	2 500,00 €
	BBC East Side Pirates	1 250,00 €
	Chess-Atmosphere Manternach	500,00 €
	DT Berbuerg	2 500,00 €
	Fit a Flott Lellig	500,00 €
	Fit Fïssercher Manternach	500,00 €
	Let's Dance Manternach	500,00 €
	KC Terres 01 Lellig	500,00 €
3/322/648120/99001	Jugendpompjeeën Gemeng Manternach	500,00 €
	Pompjeeën Gemeng Manternach	500,00 €
3/919/648120/99001	ELVERE	500,00 €

7.2. zousätzleche Subside fir Veräiner déi Kanner betreien ze ënnerstëtzen

Als Pendant zur Deliberatioun n°61-2019, iwwer d'Subside fir Sportsveräiner zur Bedeelegung un de Fraise fir Traineren, déi déi Jonk encadréieren, géif de Schäfferot och gären déi Veräiner ënnerstëtzen, déi keng sportlech Aktivitéite maachen an awer mat deene Jonke schaffen. De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, fir alle Veräiner aus der Gemeng Manternach e Subside vun 20% vun hire Fraise fir d'Betreiung vu Kanner a Jugendlechen ze accordéieren.

7.2. Subside complémentaire – Règlement d'allouer aux associations un subside de participation aux frais d'encadrement des jeunes

Considérant la délibération n°61-2019, traitant le règlement d'allouer aux associations sportives un subside de participation aux frais d'entraîneurs encadrant des jeunes, le collège des bourgmestre et échevins souhaite aussi subventionner les associations non-sportives, basées dans la commune de Manternach proposant des activités pour des jeunes. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer aux associations non-sportive, basées dans la commune de Manternach, un subside de participation aux frais d'encadrement des jeunes, comme suit: 20% des frais d'encadrement

■ 8. Schafe vun engem Posten

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, fir e Poste vun engem „Salarié à tâche manuelle“ (fréier : ouvrier) vu 40% an der Carrière B vum modifizéierte Kollektivvertrag vun der Gemeng Manternach ze schafe fir de Service vum Repas sur roues ze assuréieren a fir d'Botzequipe ze verstärken.

■ 9. Benenne vun enger Strooss zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Strooss tëscht der Parzell 898/1504 an der Parzell 989/2706 an dem CR135 zu Berbuerg, „Berbuergerhaff“ ze nennen.

■ 10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Präsidenten

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot iwwer Neiegkeeten aus de Syndikater SYNECOSPORT, SIDESt a SIAS informéiert.

SYNECOSPORT:

Wat déi aktuell Covid-Situatioun am SYNECOSPORT ugeet, sou muss ee soen, dass déi positiv Fäll zougeholl hunn. D'Schoulpersonal huet d'Situatioun gutt gereegelt an elo bleift ze hoffen, dass et duerch d'Chrëschtvakanz zu enger Berouegung wäert kommen.

SIDESt:

Den Direkter vum SIDESt huet confirméiert, dass d'Ausschreibung fir d'Aarbechte fir den Uschloss vu Mënjecker un den d'Kläranlag zu Gréiwemaacher verëffentlecht an ofgeschloss konnte ginn.

SIAS:

De Syndikat SIAS huet 3 A2-Posten ausgeschriwwen, fir d'Naturpakt-Beroder. Och eis Gemeng kritt e Beroder zur Verfügung gestallt. Ufank 2022 soll eng „Kick-off“-Reunioun stattfannen, fir en neie Büro vu 7 Memberen ze wien. Den Här Franky HELLERS huet iwwer d'Aarbecht vun der COPIL a vum SIAEG informéiert.

8. Création de poste

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la création d'un poste de salarié à tâche manuelle (anc. ouvrier), à tâche d'occupation de 40%, dans la carrière B du contrat collectif modifié de la commune de Manternach, destiné pour assurer le service de livraison de repas sur roues et pour renforcer du service de nettoyage.

9. Dénomination d'une rue à Berbourg

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'attribuer le nom « Berbuergerhaff » à l'intersection des parcelles n°898/1504 et 989/2706 avec le CR 135 à Berbourg.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Monsieur le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN informe les conseillers des nouveautés des syndicats SYNECOSPORT, SIDESt et SIAS.

SYNECOSPORT :

En ce qui concerne la situation dans le syndicat SYNECOSPORT, il faut dire que le nombre des cas positifs a augmenté. Le personnel de l'école fait une bonne gérance de la situation et espérant que les vacances vont maintenant briser cette courbe d'infection ascendante.

SIDESt :

Le directeur du SIDESt a confirmé que le marché public des travaux de raccordement des eaux usées du village de Munschecker à la station d'épuration régionale à Grevenmacher, a été publié et finalisé.

SIAS :

Le syndicat SIAS a procédé à la publication de 3 nouveaux postes A2, destinés pour assurer le travail dans le cadre du pacte nature. En ce qui concerne notre commune, le SIAS va assurer le travail du conseiller pacte nature. En début de l'année une réunion « kick off » sera prévue afin de créer le nouveau bureau du syndicat qui comportera 7 membres. Monsieur Franky HELLERS informe du travail du COPIL et du syndicat SIAEG.

COPIL:

Eng éischt Reunioun vun der COPIL huet stattfonnt. Hei sinn d'Aarbechte virgestallt ginn, déi vun der COPIL realiséiert ginn. Eng enk Zesummenaarbecht mam SIAS a mam Umweltministär ass hei wichteg.

SIAG:

An der Zone d'Activité Potaschbiere ginn öffentlich Toiletten an Dusche fir d'Camionschauffere ageriicht.

COPIL :

Une première réunion du COPIL a eu lieu. Durant cette réunion, le travail, lequel devra être réalisé, a été présenté. Une coopération étroite avec le syndicat SIAS et le ministère de l'Environnement est indispensable.

SIAEG :

En ce qui concerne la zone d'activité du POTASCHBIERG, des toilettes publiques avec douches vont être installées pour répondre à la demande des chauffeurs.

■ 11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass de Fabrice GRÜN als Aarbechter op der Gemeng agestellt ginn ass, dëst fir e Mataarbechter vun der Waasser-Equipe ze ersetzen, dee geschwënn an d'Pensioun geet. Wéi all déi aner Mataarbechter gëtt hien awer och flexibel jee no Besoin an anere Servicer agedeelt.

A geschlossener Sëtzung

■ 1. Ernennung vun engem Delegéierte vun der Gemeng Manternach fir de Syndikat SIAS

Den Här Jean-Pierre HOFFMANN ass eestëmmege als Delegéierte vun der Gemeng am SIAS gestëmmt ginn.

■ 2. Ernennung vun engem „Délégué aux transports publics“

D'Madame Alice SCHRAM-PETRI ass als „Deleguée aux transports publics“ gestëmmt ginn.
Kontakt: transports.publics@manternach.lu

■ 3. Personalugeleeënheeten (14.1 – 14.2)

■ 4. Zousätzleche Punkt (Artikel 13 vum Gemengegesetz vun 1989)

11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que Monsieur Fabrice GRÜN a été engagé comme salarié à tâche manuel. Son travail consiste en majorité de compenser le départ en retraite d'un membre de l'équipe « EAUX ». Cependant, il doit aussi, comme tous nos salariés, selon les besoins du service, assurer le travail quotidien du service de régie.

En séance à huis clos

1. Nomination d'un délégué de la commune de Manternach au Syndicat intercommunal à vocation multiple - SIAS

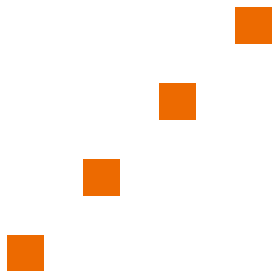
Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN a été nommé comme délégué de la Commune de Manternach au SIAS.

2. Désignation d'un “Délégué aux transports publics”

Madame Alice SCHRAM-PETRI a été nommée comme déléguée aux transports publics.
Contact: transports.publics@manternach.lu

3. Affaires de personnel (14.1 – 14.2)

4. Point supplémentaire (article 13 de la loi communale de 1989)



Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert,
STEINMETZ Isabelle, HELLERS Franky, Gemengerot / *conseillers*
HOFFMANN Pit, Gemengeseekretär f.f. / *secrétaire communal f.f.*

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / excusé(e)s:
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot / *Conseillère*

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum **26.01.2021** *du*

1. Unhuele vu Recetten

1. *Approbation de recettes*

Folgend Recette aus dem Joer 2021 sinn eestëmmeg vum
Gemengerot ugeholl ginn:

*Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des
membres présents les titres de recettes 2021 suivants:*

Titres de recettes 2021

<i>Article budgétaire</i>	<i>Libellé</i>	<i>Montant</i>
2/180/748392/99001	<i>Remboursement mutualité</i>	2 350,50 €
2/412/702200/99002	<i>Vente de bois long</i>	2 070,94 €
2/412/702200/99002	<i>Vente de bois long</i>	1 559,64 €
2/425/705100/99001	<i>Production énergies renouvelables</i>	397,46 €
	Total:	6 378,54 €

2. Schafe vun Posten

2. *Création de postes*

2.1. Schafe vun engem Aarbechterposten an der Carrière B

2.1. *Création de poste d'ouvrier communal dans la carrière B*

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert en Aarbechter-
posten an der Carrière B vum Kollektivvertrag vun der Gemeng
Manternach ze schafen.

*Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres
présents de créer un poste de salarié à tâche manuelle (anc.
Ouvrier) dans la carrière B du contrat collectif de la commune de
Manternach, afin de renforcer le service de régie.*

2.2. Schafe vun engem Aarbechterposten an der Carrière D

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert en Aarbechterposten an der Carrière D vum Kollektivvertrag vun der Gemeng Manternach ze schafe fir en Aarbechter ze ersetzen, dee geschwënn an d'Pensioun geet.

3. Unhuele vun engem Morcellement

De Gemengerot huet mat 6 Stëmmen dofir an enger Enthaltung decidéiert de Projet fir e Lotissement vun de Parzellen n° 730/3340, et 734/3342, Sektoun A vu Lelleg, deem am Baupermeter läit, unzehuelen, dëst laut Plan de mesurage 868 vun der Administration du cadastre et de la topographie.

4. Unhuele vun der Naturpakt-Konventioun

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir d'Konventioun vum Naturpakt unzehuelen.

5. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot iwwer Neigkeeten aus dem Syndikat SIAS informéiert.

SIAS:

De Syndikat SIAS stellt Koordinatoren a fir den Naturpakt. Ee vun hinne gëtt herno Responsabel fir eis Gemeng an de Projete vum Naturpakt ze beroden. D'Beroder gi vum Staat bezuelt an hunn dofir keen Afloss op de Budget vun der Gemeng.

Den Här Franky HELLERS huet iwwer d'Aarbecht vum Leader MISELERLAND informéiert.

Leader MISELERLAND:

Den Här Franky HELLERS huet de Gemengerot informéiert, dass dës Projete sech och a Richtung Naturschutz beweegen an et bleift ze iwwerpräiwen ob een dofir keng Subside ka kréien.

2.2. Création de poste d'ouvrier dans la carrière D

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de créer un poste de salarié à tâche manuelle (anc. Ouvrier) dans la carrière D du contrat collectif de la commune de Manternach, afin de préparer le départ d'un salarié, qui va faire valoir ses droits à la retraite.

3. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal décide avec 6:0 voix et 0 abstention de se prononcer en faveur du projet présenté pour le lotissement des parcelles, n° 730/3340, et 734/3342 section A de Lellig, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plans de mesurage 868 de l'Administration du cadastre et de la topographie.

4. Approbation de la convention Pacte nature

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention Pacte nature.

5. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Monsieur le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN informe les conseillers des nouveautés du syndicat SIAS.

SIAS:

Le syndicat SIAS engagera des coordinateurs pour le Pacte Nature et sera responsable pour conseiller notre commune dans les projets de PATCE Nature. La rémunération de ce conseiller sera prise en charge par l'état et n'influencera donc pas le budget de la Commune.

Monsieur Franky HELLERS informe du travail du Leader MISELERLAND.

Leader MISELERLAND:

Monsieur Hellers informe les membres du conseil communal que les projets du LEADER s'orientent vers le sujet de la protection de la nature et il reste à vérifier si on ne peut pas avoir des subsides.

■ 6. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass de Schäfferot eng Entrevue mam Schäfferot vum der Gemeng Gréiwemaacher geplangt huet, fir ze kucken ob een d'Servicer vum Ruffbus vum deenen 2 Gemengen eventuell kéint regroupéieren. Hien hält de Gemengerot iwwer de Suivi vum dëser Reunioun um Lafenden.

Ausserdeem huet den Här Buergermeeschter informéiert, dass d'Grouss Botz dëst Joer den 12. März stattfënnt.

Op Grond vun Demissiounen si Plazen am Klimateam an an der Sport- a Jugendkommissioun fräi ginn. D'Gemeng huet en Opruff un d'Awunner gemaach, fir dës Plazen ze besetzen.

A geschlossener Sëtzung

■ 7. Personalugeleeënheeten (7.1 – 7.3)

De Gemengerot huet iwwer eng Verlängerung vun engem Stage an iwwer Propositione vu Primmen decidéiert.

6. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que le collège échevinal a une entrevue avec le collège échevinal de la Ville de Grevenmacher afin de discuter d'une collaboration éventuelle des services RUFFBUS des deux communes. Monsieur le Bourgmestre ne manquera pas à vous tenir au courant de cette réunion.

En outre, Monsieur le Bourgmestre informe que la „Gouss Botz“ est prévue pour le 12 mars 2022.

Finalement, il reste à signaler que due à des démissions des places se sont libérées au sein de la commission „KLIMATEAM“ et de la „SPORT- & JUGENKOMMISSOUN“. Un appel de candidature sera lancé afin de donner la possibilité d'une participation active aux habitants.

En séance à huis clos

7. Affaires de personnel (7.1 – 7.3)

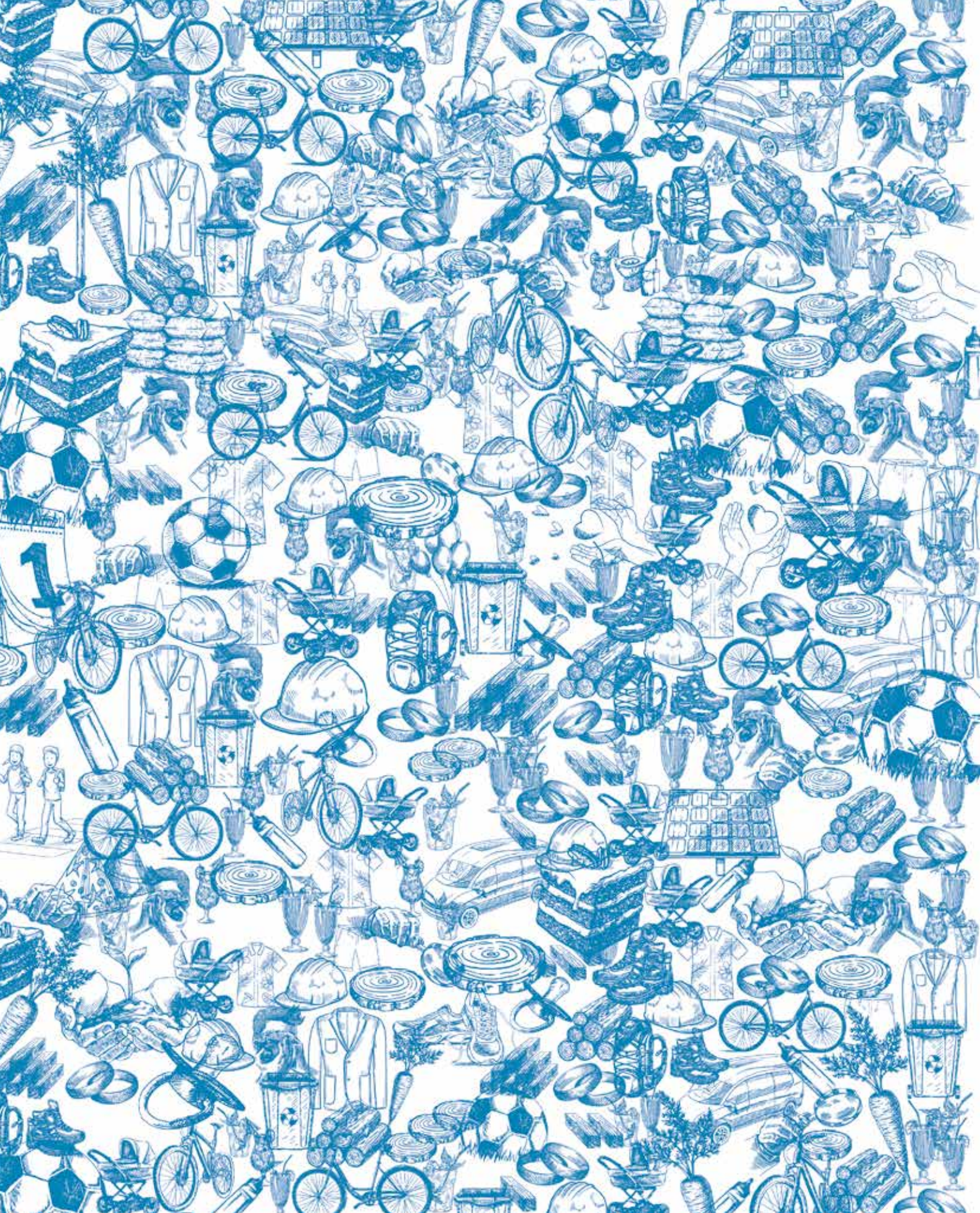
Le conseil communal a traité une demande de prolongation de stage ainsi que des propositions de primes.

Publikatiounen *Avis au public*

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 26 janvier 2022 (délibération 4/2022), de se prononcer en faveur du lotissement des terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre (parcelles 734/3342 et 730/3340) section A de Lellig, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plans de mesurage de l' „Administration du cadastre et de la topographie du Grand-Duché de Luxembourg“(n°: 868).

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a fixé, dans la séance du 10 juin 2020 (délibération 48/2020), les tarifs de location de matériels.

Les textes desdits règlements communaux peuvent être consultés sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et sont à disposition du public à la maison communale où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.



D'Léisung vum
Gemengequiz:

01 d. 04 b.

02 b. 05 c.

03 c.

bu et